



TPMS

***SENSORI DI PRESSIONE
E TEMPERATURA
PNEUMATICI***

***VIDEO TYRE PRESSURE
MONITORING SYSTEM***

***MANUALE ISTRUZIONI • INSTRUCTIONS MANUAL
NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI • GEBRAUCHSANWEISUNGEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES • GEBRUIKSAANWIJZING
BRUGERVEJLEDNING • INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
INSTRUKCJA OBSŁUGI***

VM361

Il sistema permette di monitorare pressione e temperatura su 4 o 6 pneumatici visualizzando il valore della pressione sul display. Tutti i sensori sono pre-programmati ed il sistema è in grado di rilevare immediatamente lo stato dei pneumatici non appena i sensori vengono inseriti sulle valvole.

VISUALIZZAZIONE DATI - Al momento dell'accensione della vettura l'altoparlante emetterà un suono ed il sistema effettuerà un test automatico; sul display si visualizzeranno le precedenti informazioni mentre il rilevamento dei dati reali avverrà con l'auto in movimento. In caso di anomalia ad uno dei pneumatici l'avviso sarà automatico.

The system allows you to monitor pressure and temperature of 4 or 6 tires displaying the pressure value on the display. All sensors are pre-set, so that the system can promptly recognize the tyre-status, as soon as the sensors are fixed onto the valves.

DATA-VISUALIZATION - When you turn-on the ignition of the vehicle, the Speaker will emit a sound and the system will automatically carry out a test. On the display, you will find the previous information, whereas the effective realistic data will be collected while the vehicle moves forward. In case of anomalies on some tyre, you will receive an automatic warning.

Le système permet de tenir sous contrôle la pression et la température sur 4 ou 6 pneus en montrant la valeur de la pression sur l'afficheur. Tous les senseurs sont pré-réglés; ceci permet au système d'être en mesure de relever immédiatement l'état des pneus dès l'insertion des capteurs dans les valves.

VISUALISATION DES DONNEES - Au démarrage de la voiture, le haut-parleur émet un son et le système fait automatiquement un test; sur l'écran vous aurez les infos précédentes pendant que l'aperçu des données réelles se fera avec la voiture en mouvement. En cas d'anomalies à un des pneus, l'info sera automatique.

Durch dieses System lassen sich 4 bzw. 6 Reifen auf dem Display kontrollieren, indem die Werte auf dem Bildschirm angezeigt werden.

Alle Sensoren sind bereits vorprogrammiert. Nachdem die Sensoren auf den Reifenventilen aufgesetzt sind, erfasst das System sofort die Reifen-Situation des Fahrzeugs.

AUSWEISUNG DER DATEN- Sobald der Motor angelassen wird, gibt der Lautsprecher einen Ton ab, wonach das System einen automatischen Test durchführt. Auf dem Bildschirm werden die vorhergehenden Infos ausgewiesen. Die tatsächlich vorherrschenden Daten werden dagegen beim Fahren registriert. Bei etwaigen Unstimmigkeiten auf einem der Reifen, kommt die Warnung entweder automatisch.

CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN**

Impostazioni di fabbrica / Factory settings / Reglages d'origine / Fabrik-Einstellungen

ALLARME ALTA PRESSIONE / HIGH-PRESSUR ALARM

ALLARME PRESSION HAUTE / ALARM HOCHDRUCK

3.2 BAR (46 PSI)

ALLARME BASSA PRESSIONE / LOW-PRESSURE ALARM

ALLARME PRESSION BASSE / ALARM TIEFDRUCK

1.8 BAR (26 PSI)

ALTA TEMPERATURA / HIGH TEMPERATURE

HAUTE TEMPERATURE / HOHEN TEMPERATUREN

80°C (176° F)

Alimentazione / Current-Supply / Alimentation / Stromzufuhr

12 V

Batteria sensore / Sensor-Battery / Batterie senseur / Sensor-Batterie

CR1632 - 3 V

Temperatura di esercizio sensore / Sensor Working-Temperature

-20 ~ +60° C / -4 ~ +140° F

Température d'exercice des senseurs / Sensor-Betriebstemperatur

1) Inserire la centralina/display nella presa accendisigari ed alimentarla.

2) Collocare i sensori secondo il seguente schema:

ATTENZIONE verificare che le valvole siano di tipo standard.

1) Introduce central-unit/display into the cigar-lighter-socket and provide for current-supply.

2) Place the sensors as shown on the following scheme:

ATTENTION check and make sure that the valves are of standard type.

1) Insérer le boîtier / afficheur dans la prise allume cigares et l'alimenter.

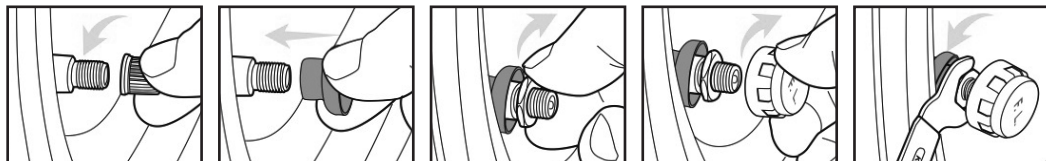
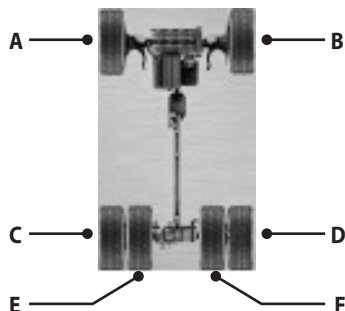
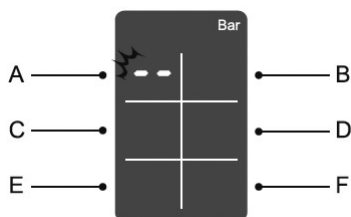
2) Positionner les senseurs en suivant le schéma suivant:

ATTENTION vérifier que les valves soient de type standard.

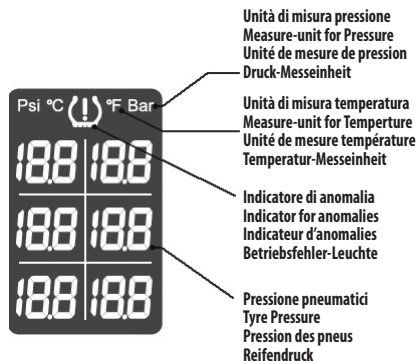
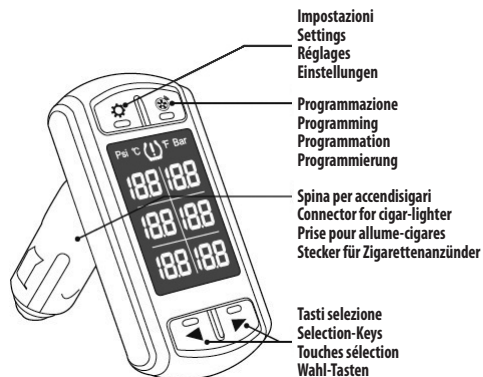
1) Zentraleinheit/Display in die Zigaretten-Anzündbuchse geben und an den Strom anschließen.

2) Sensoren lt. Schema anbringen:

WICHTIG: kontrollieren und sicherstellen, dass die Ventile einem Standard-Typ entsprechen.



FUNZIONI / FUNCTIONS / FONCTIONS / FUNKTIONEN



Impostazioni possibili - Setting-Possibilities - Réglages possibles - Einstellungs-Möglichkeiten

ALLARME ALTA PRESSIONE / HIGH-PRESSUR ALARM

ALLARME PRESSION HAUTE / ALARM HOCHDRUCK

2.9 → 5.2 BAR (42 → 75 PSI)

ALLARME BASSA PRESSIONE / LOW-PRESSURE ALARM

ALLARME PRESSION BASSE / ALARM TIEFDRUCK




0.7 → 2.4 BAR (10 → 35 PSI)


ALTA TEMPERATURA / HIGH TEMPERATURE

HAUTE TEMPERATURE / HOHEN TEMPERATUREN




50 → 98 °C (122 → 203° F)

Per modificare le impostazioni procedere come segue: Tenere premuto per almeno tre secondi il tasto .

Per selezionare l'impostazione da modificare premere brevemente  e modificare i valori tramite  .




Al termine di tutte le modifiche premere per 3 secondi  per memorizzare.

To modify the settings, proceed as follows: Keep  key pressed for at least 3 seconds.

To choose the requested selection-change, press briefly  and modify values with  .

When all changes have been effected, press for 3 seconds, in order to memorize.

Pour modifier les réglages, suivre la procédure suivante: Faire pression pendant au moins trois secondes sur la touche .

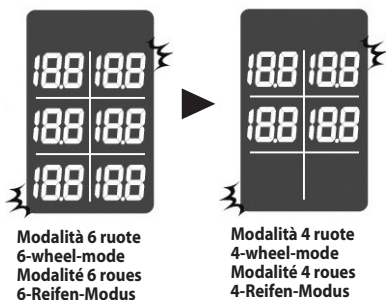
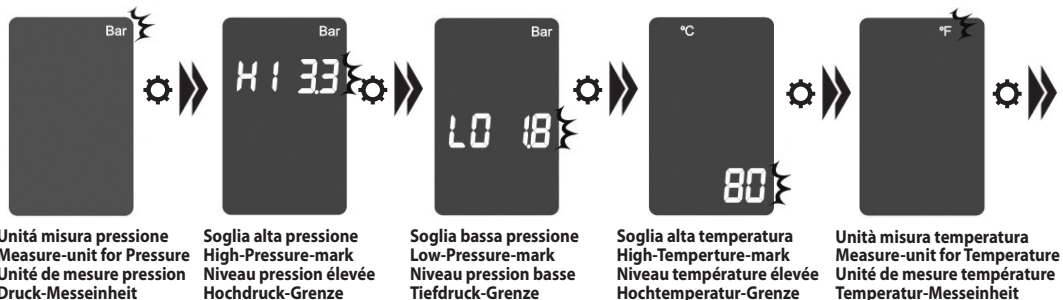
Pour sélectionner le réglage à modifier, appuyer brièvement  et modifier les valeurs moyennant  .

A la fin de toutes les modifications, appuyer pendant 3 secondes pour mémoriser.


Um die Einstellungen zu ändern, wie folgt vorgehen: Taste  mindestens 3 Sekunden gedrückt halten.


Um die zu ändernde Einstellung zu wählen,  kurz drücken und Werte ändern  .


Am Ende aller Änderungen, 3 Sekunden drücken, um die Werte zu speichern.




Per modificare da 6 a 4 ruote premere una sola volta il tasto .

To change from 6-wheel to 4-wheel-mode, press one time key .

Pour modifier de 6 à 4 roues, appuyer une seule fois la touche .

Um von 6-Reifen- auf 4-Reifen-Modus umzuschalten, nur 1 Mal Taste  drücken.

Una volta terminata la programmazione tenere premuto il tasto  per tre secondi per uscire dalla modalità impostazioni. Le soglie d'allarme della bassa ed alta pressione devono essere impostate ad un valore inferiore o superiore di circa 20%-25% del valore indicato dal costruttore (vedi pag.17-18)

Se non vengono effettuate operazioni per tre minuti, il display ritornerà nella modalità di monitoraggio.


When programming is finished, keep  key pressed for 3 seconds, in order to leave the Setting-mode.

The alarm-marks for Low and High-Pressure must be set within a range of about 20% - 25%, below or above the


values stated by the Manufacturer (see page 17-18)

If no operations are effected within 3 minutes, the Display will return to the monitoring-mode.

IT GB
FR D

Lorsque la programmation est terminée, faire pression sur la touche  pendant trois secondes pour sortir du menu des réglages. Les niveaux d'alarme de la pression basse et haute doivent être réglés à une valeur inférieure ou supérieure d'environ 20%-25% par rapport à la valeur indiquée par le constructeur (voir pag. 17-18)

Si pendant au moins trois minutes aucune opération n'est effectuée, l'afficheur retournera en modalité de contrôle.

Am Ende der Programmierung angelangt, 3 Sekunden die Taste  gedrückt halten, um den Einstell-Modus zu verlassen. Die einzustellenden Alarm-Grenzwerte für Tief- und Hoch-Druck müssen die Spanne von 20% - 25%, unterhalb oder oberhalb der angegebenen Herstellerwerte, einhalten. (siehe Seite 17-18)

Falls, innerhalb von 3 Minuten, keine Funktionen durchgeführt werden, geht das Display of den Kontroll-Modus zurück.

SOSTITUZIONE SENSORE / REPLACING SENSOR REPLACEMENT SENSEUR / SENSOR - AUSTAUSCH


(COD. VM372)

Procedere come segue: - Proceed as follows: - Suivre la procédure ci-dessous: - Vorgehensweise:

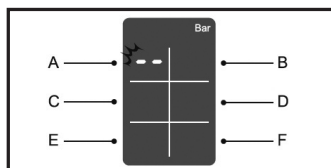


Premere il tasto  per cinque volte, il display emetterà un "beep".

Press key  five times: Display will emit a "beep"-sound.

Appuyer la touche  5 fois, l'afficheur fera un "beep".



Taste  5 Mal drücken: das Display wird einen "Piep"-Ton abgeben.

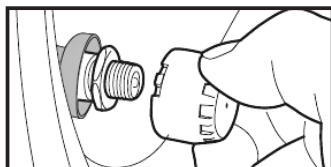


Premere i tasti   per selezionare il pneumatico da programmare.

Press the keys   to select the tyre to be programmed.

Appuyer les touches   pour sélectionner le pneu à programmer.

Die Tasten   drücken, um den zu programmierenden Reifen zu wählen.



Sostituire il sensore sgonfiando parzialmente il pneumatico.

Replace the sensor by partially deflating the tyre.


Remplacer le senseur en dégonflant partiellement le pneu.


Sensor austauschen. Dabei Luft teilweise aus dem Reifen heraus lassen.



Quando il nuovo valore verrà visualizzato, premere il tasto  per memorizzare.

When the new Value will be visualized, press key  to memorize.

Lorsque la nouvelle valeur sera visible, appuyer la touche  pour mémoriser.




Sobald der neue Wert ausgewiesen wird, Taste  drücken, um zu bestätigen.




Premere il tasto  o premere   per programmare un altro sensore.


Press key  or press   to programme another sensor.

Appuyer la touche  ou appuyer   pour programmer un autre senseur.

Taste drücken oder  drücken, um einen   anderen Sensor zu programmieren.

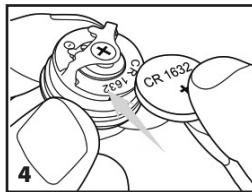
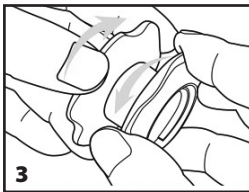
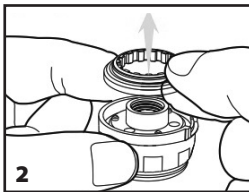
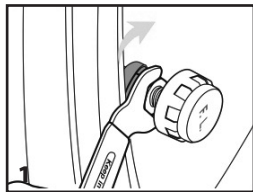
Terminata la programmazione, per confermare, premere il tasto  per tre secondi.

When programming has been terminated, press key  for 3 seconds, to confirm.

Terminée la programmation, appuyer la touche  pendant 3 secondes pour confirmer.

Sobald die Programmierung beendet ist, Taste  3 Sekunden lang drücken, um zu bestätigen.

SENSORI / SENSORS / SENSEURS / SENSOREN



- 1 - Allentare il dado e togliere il sensore.
- 2 - Rimuovere la rondella dentata.
- 3 - Svitare il cappuccio del sensore utilizzando lo strumento fornito nella dotazione
- 4 - Sostituire la batteria e avvitare il sensore stringendo il dado.

- 1 - Lift the nut and take-off the sensor.
 - 2 - Remove the toothed washer.
 - 3 - Unscrew the sensor-cover, by means of the supplied tool.
 - 4 - Replace battery, fix sensor and nut.
- 1 - Desserrer l'écrou et enlever le capteur.
 - 2 - Enlever la rondelle dentelée.
 - 3 - dévisser le bouchon du capteur en utilisant l'accessoire fourni
 - 4 - Substituer la batterie et visser le capteur en serrant l'écrou.

- 1 - Mutter lösen und Sensor entfernen.
- 2 - Gezackte Unterlegscheibe entfernen.
- 3 - Sensor-Haube, mittels beigelegtem Werkzeug, entfernen.
- 4 - Batterie austauschen, Sensor aufschrauben und Mutter festziehen.

ALLARMI / WARNINGS / ALARMES / ALARME

Quando un pneumatico non lavora correttamente, l'altoparlante emetterà dei suoni e sul display comparirà la visualizzazione del pneumatico con l'anomalia, evidenziata.

When a tyre does not work correctly, the Speaker will emit five alarms and the screen will indicate the tyre having problems, marked with a red space and the unusual data in yellow. By pressing the remote-key, the Warning will be repeated every minute.

Lorsque un pneu ne fonctionne pas correctement, le haut-parleur émet 5 sons (bip) et sur l'écran apparaît la vision du pneu avec l'anomalie marquée avec un carré rouge et des données anormales en jaune. En appuyant sur le bouton remote l'info aura lieu chaque minute.

Falls ein bestimmter Reifen nicht korrekt im Einsatz ist, gibt der Lautsprecher fünf Warn-Töne von sich. Auf dem Bildschirm erscheint dann der rot gekennzeichnete Reifen, mit den festgestellten, gelb markierten, Unstimmigkeiten. Drückt man auf die Remote-Taste, wiederholt sich die Warnung im 1-Minuten-Zyklus.

Het systeem maakt het mogelijk de druk en de temperatuur op 4 of 6 banden te monitoren door de waarde van de druk op het display weer te geven. Alle sensoren zijn voorgeprogrammeerd en het systeem is in staat de staat van de banden onmiddellijk te detecteren zodra de sensoren op de ventielen geplaatst worden.

WEERGAVE GEGEVENS - Op het moment van inschakeling van het voertuig zal de luidspreker een geluid laten klinken en zal het systeem een automatische test uitvoeren; op het scherm zal de vorige informatie weergegeven worden terwijl de detectie van de werkelijke gegevens zal plaatsvinden als de auto in beweging is. Bij een afwijking aan een van de banden zal de waarschuwing automatisch of handmatig zijn, door op de REMOTE-KNOP te drukken.

Systemet gør det muligt at overvåge tryk og temperatur på 4 eller 6 dæk og viser værdien af trykket på displayet. Alle sensorerne er forprogrammerede, og systemet er i stand til med det samme at registrere dækkenes tilstand, så snart sensorerne indsættes i ventilerne.

VISNING AF DATA - Når køretøjet tændes, afspiller højttalerne en tone, og systemet udfører en automatisk test; på skærmen vises de tidligere informationer, mens aflæsningen af de faktiske data sker, når køretøjet er i bevægelse. I tilfælde af fejl på et af dækkene kan advarslen være automatisk eller manuel ved at trykke på FJERNSTYRINGSTASTEN.

System pozwala na monitorowanie ciśnienia i temperatury 4 lub 6 opon, wyświetlając wartości ciśnienia na monitorze. Wszystkie czujniki zostały wstępnie zaprogramowane i system jest w stanie natychmiast wykryć stan opon, jak tylko czujniki zostaną zamontowane na zaworach.

WYŚWIELANIE DANYCH - Po uruchamianiu pojazdu głośnik wyemituje dźwięk i system przeprowadzi test automatyczny; na ekranie wyświetlone zostaną wcześniejsze informacje, natomiast wykrywanie rzeczywistych danych przeprowadzone zostanie po poruszeniu pojazdu. W przypadku pojawienia się nieprawidłowego działania jednej z opon powiadomienie zostanie wygenerowane automatycznie lub ręcznie, po naciśnięciu na ZDALNY PRZYCISK.

Tento systém umožňuje monitorování tlaku ve 4 nebo v 6 pneumatikách a zobrazení hodnoty tlaku na displeji. Všechny senzory jsou předprogramované a systém je schopen zjistit stav pneumatik hned, jak jsou senzory nasunuty na ventily.

ZOBRAZENÍ DAT – V okamžiku nastartování vozidla vydá reproduktor zvuk a systém provede automatický test; na monitoru se ukáží dřívější informace, zatímco stanovení reálných dat nastane, když bude vozidlo v pohybu. V případě anomálie na jedné z pneumatik bude upozornění automatické nebo manuální tím, že se stiskne TLAČÍTKO DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ.

TECHNISCHE KENMERKEN • TEKNISKE EGENSKABER DANE TECHNICZNE • TECHNICKÉ PARAMETRY

Fabrieksinstellingen / Fabriksindstillinger / Ustawienia Fabryczne / Tovární Nastavení

ALARM HOGE DRUK / ALARM FOR HØJT TRYK
ALARM WYSOKIEGO CIŚNIENIA / ALARM VYSOKÉHO TLAKU

3.2 BAR (46 PSI)

ALARM LAGE DRUK / ALARM FOR LAVT TRYK
ALARM NISKIEGO CIŚNIENIA / ALARM NÍZKÉHO TLAKU

1.8 BAR (26 PSI)

MAXIMUM TEMPERATUUR / MAKS. TEMPERATUR
MAXYMALNA TEMPERATURA / MAXIMÁLNÍ TEPLOTA

80°C (176° F)

Voeding / Forsyning / Zasilanie / Napájení

12 V

Batterij sensor / Følerens batteri / Bateria czujnika / Baterie snímače

CR1632 - 3 V

Bedrijfstemperatuur sensor / Følerens driftstemperatur
Temperatura pracy czujnika / Provozní teplota snímače

-20 ~ +60° C / -4 ~ +140° F

1) Steek de regeleenheid/het display in de sigarettenaansteker en schakel de voeding in.

2) Plaats de sensoren volgens het volgende schema:

LET OP controleer of de ventielen van het standaard type zijn.

1) Isæt styreenheden/displayet i cigartænderens stik for at starte forsyningen.

2) Følerne placeres ifølge den nedenstående skema:

PAS PÅ kontrollér, at ventilerne er af standard type.

1) Włożyć sterownik/wyświetlacz do gniazda zapalniczki i zasilić go.

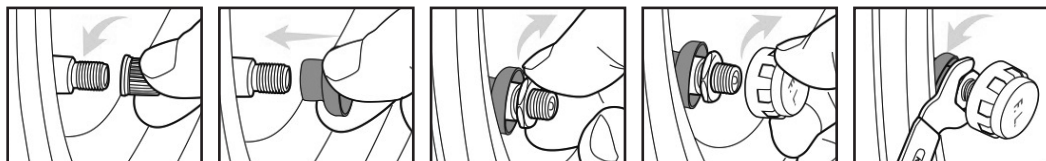
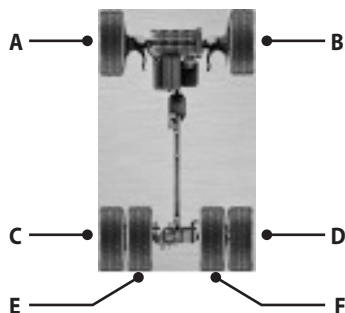
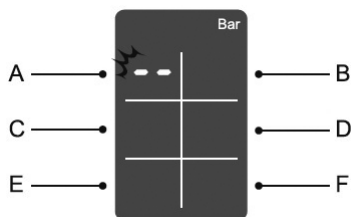
2) Rozmieścić czujniki zgodnie ze schematem:

UWAGA sprawdzić, czy zawory są standardowego typu.

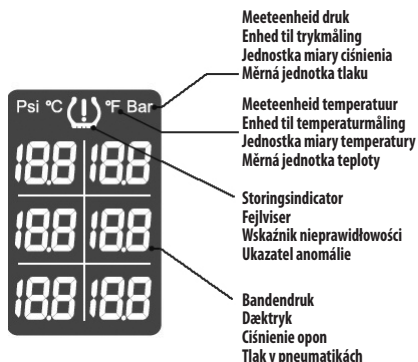
1) Zapojte řídící jednotku/displej do otvoru zapalovače a zapněte ji/ho.

2) Senzory umístěte podle následujícího schématu:

POZOR Ujistěte se, že ventily jsou standardního typu.



FUNCTIES / FUNKTIONER / FUNKCJE / FUNKCE



Mogelijke instellingen - Mulige indstillinger - Možliwe ustawienia - Možná nastavení

ALARM HOGE DRUK / ALARM FOR HØJT TRYK
ALARM WYSOKIEGO CIŚNIENIA / ALARM VYSOKÉHO TLAKU




2.9 → 5.2 BAR (42 → 75 PSI)






ALARM LAGE DRUK / ALARM FOR LAVT TRYK
ALARM NISKEGO CIŚNIENIA / ALARM NÍZKÉHO TLAKU






0.7 → 2.4 BAR (10 → 35 PSI)






MAXIMUM TEMPERATUUR / MAKS. TEMPERATUR
MAKSYMALNA TEMPERATURA / MAXIMÁLNÍ TEPLOTA

50 → 98 °C (122 → 203° F)

Handel als volgt om de instellingen te wijzigen: Houd de toets  minstens drie seconden ingedrukt.
Druk voor het selecteren van de te wijzigen instelling kort op  en wijzig de waarden met  .
Druk na afloop van alle wijzigingen 3 seconden op  om ze op te slaan.

For at ændre indstillingerne følg de nedenstående anvisninger: Hold knappen  trykket ned i mindst tre sekunder.
For at vælge indstillingen, der skal ændres skal man trykke kortvarigt på  og ændre værdierne ved brug af  .
Efter at alle ændringerne er blevet gennemført, tryk på  i 3 sekunder for at gemme.

Aby zmieniĆ ustawienia postępować w następujący sposób: Przytrzymać  naciśnięty przez co najmniej 3 sekundy klawisz .
Aby wybrać ustawienie, które zostanie zmienione naciśnąć krótko  i zmienić wartości przy użyciu  .
Po zakończeniu wprowadzania wszystkich zmian naciśnąć  i przytrzymać przez 3 sekundy, aby zapisać zmiany.

Pro změnu nastavení postupujte následovně: Po dobu  tři sekund držte stisknuté tlačítko.
Pro volbu nastavení, které chcete změnit, krátce stiskněte  a pomocí hodnoty změňte  .
Po ukončení všech změn držte po dobu 3 sekund stisknuté tlačítko  pro uložení do paměti.



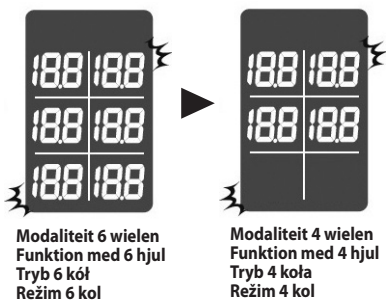
Meeteenheid druk
Enhed til trykmåling
Jednostka miary ciśnienia
Měrná jednotka tlaku

Drempel hoge druk
Tærskel for højt tryk
Górny próg ciśnienia
Hranice vysokého tlaku

Drempel lage druk
Tærskel for lavt tryk
Dolny próg ciśnienia
Hranice nízkého tlaku





Drempel hoge temperatuur
Tærskel for høj temperatur
Górny próg temperatury
Hranice vysoké teploty


Meeteenheid temperatuur
Enhed til temperaturmåling
Jednostka miary temperatury
Měrná jednotka teploty



Modaliteit 6 wielen
Funktion med 6 hjul
Tryb 6 kół
Režim 6 kol

Modaliteit 4 wielen
Funktion med 4 hjul
Tryb 4 kół
Režim 4 kol

Druk om van 6 naar 4 wielen over te gaan één enkele keer op de toets .
For at skifte mellem 6 og 4 hjul, tryk en eneste gang på knappen .
Aby změnit z 6 na 4 kola naciśnąć tylko raz klawisz .
Pro změnu ze 6 kol na 4 pouze jednou stiskněte tlačítko .

Is de programmering beëindigd, houd de toets  dan drie seconden ingedrukt om de instellingenmodaliteit te verlaten. De alarmdrempels van lage en hoge druk moeten ingesteld worden op een waarde die circa 20%-25% lager of hoger is dan de door de fabrikant aangeduid waarde (zie pag. 17-18). Als gedurende drie minuten geen handelingen uitgevoerd worden, zal het display terugkeren naar de monitoring-modaliteit.

Efter at programmeringen er afsluttet, hold knappen  nede i tre sekunder for at afbryde indstillingsfunktionerne.
Tærsklerne for det lave og for det høje tryk skal indstilles med en værdi der er lavere eller højere af ca. 20% - 25% i

forhold til værdien angivet af fabrikanten (jvf. side 17-18)


Hvis intet indgreb gennemføres i løbet af tre minutter, vender displayet tilbage til overvågningsfunktion.

NL DA
PL CZ

Po zakończeniu programowania przytrzymać naciśnięty klawisz  przez 3 sekundy, aby wyjść z trybu ustawień.

Progi alarmowe niskiego i wysokiego ciśnienia należy ustawić na wartość niższą lub wyższą o ok. 20%-25% wartości wskazanej przez producenta (zob. str. 17-18)

Jeśli w ciągu 3 minut nie zostanie wykonana żadna czynność, wyświetlacz powróci do trybu monitorowania.

Po naprogramování podržte tři sekundy stisknuté tlačítko  pro opuštění režimu nastavení. Hranice alarmu nízkého a vysokého tlaku musí být nastaveny na hodnotu o cca 20–25 % nižší nebo vyšší, než je hodnota uvedená výrobcem (viz str. 17-18)

Pokud operace neprovedete do tří minut, displej se vrátí do režimu monitorování.


VERVANGING SENSOR / UDSKIFTNING AF SENSOR WYMIANA CZUJNIKA / VÝMĚNA SENZORU

(COD. VM372)


Handel als volgt - Følg den nedenstående fremgangsmåde - Postępować w następujący sposób
Postupujte následovně

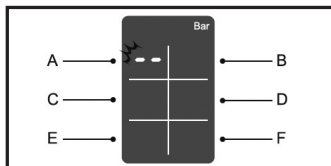


Druk vijf keer op de toets , het display zal een "pieptoon" laten klinken.

Tryk på knappen  i fem gange, displayet udsender en "bip" lyd.

Nacisnąć pięciokrotnie klawisz , wyświetlacz wyemituje sygnał dźwiękowy "beep".

Pětkrát stiskněte tlačítko , displej vydá akustický signál –pípnutí.

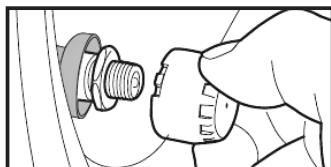


Druk op de toetsen ◀ ▶ om de te programmeren band te selecteren.

Tryk på knapperne ◀ ▶ for at vælge dækket til programmering.

Nacisnąć klawisze ◀ ▶, aby wybrać oponę, która będzie programowana.

Pro zvolení pneumatiky, kterou chcete programovat, stiskněte tlačítka ◀ ▶.




Vervang de sensor door de band gedeeltelijk te laten leeglopen.

Udskeft føleren ved at lukke lidt luft ud fra dækket.


Wymienić czujnik, spuszczac częściowo powietrze z opony.


Vyměňte snímač a pneumatiku částečně vyfoukněte.

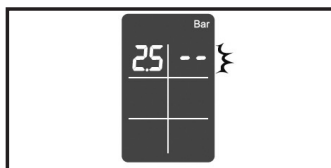


Druk, wanneer de nieuwe waarde weergegeven wordt, op de toets  om deze op te slaan.

Når den nye værdi vises, tryk på knappen  for at gemme.

Po wyświetleniu nowej wartości nacisnąć klawisz , aby zapisać.


Jakmile se zobrazí nová hodnota, pro uložení stiskněte tlačítko .




Druk op de toets  of druk op ◀ ▶ om een andere sensor te programmeren.


Tryk på knappen  eller tryk på ◀ ▶ for at programmere en anden føler.


Nacisnąć klawisz  lub ◀ ▶, aby zaprogramować inny czujnik.

Pro naprogramování  dalšího snímače stiskněte tlačítko ◀ ▶ nebo stiskněte .

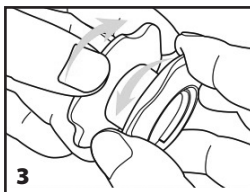
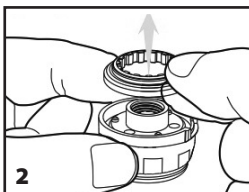
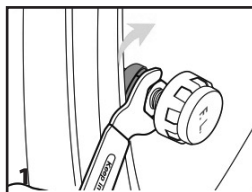
Is programmering beëindigd, druk dan drie seconden op de toets  om te bevestigen.

Efter at programmeringen er afsluttet, tryk på knappen  i tre sekunder for at bekræfte.

Po zakończeniu programowania, aby zatwierdzić, nacisnąć klawisz  przez 3 sekundy.

Po naprogramování podržte tři sekundy stisknuté tlačítko .

SENSOREN / SENSORER / CZUJNIKI / SENZORY



- 1 - Draai de moer los en verwijder de sensor.
- 2 - Verwijder het getande ringetje.
- 3 - Schroef het kapje van de sensor los met gebruik van het bijgeleverde instrument
- 4 - Vervang de batterij en schroef de sensor weer vast door de moer aan te halen.

- 1 - Løsn møtrikken og tag sensoren ud.
- 2 - Fjern den rillede spændskive.
- 3 - Skru hættten af sensoren vha. det medfølgende værktøj.
- 4 - Udsift batteriet og skru sensoren til ved at stramme møtrikken.

- 1 - Poluzować nakrętkę i zdjąć czujnik.
- 2 - Usunąć podkładkę zębata.
- 3 - Odkręcić kapturek czujnika przy użyciu przyrządu, znajdującego się na wyposażeniu
- 4 - Wymienić baterię i przykręcić czujnik, dokręcając nakrętkę.

- 1 - Uvolněte matici a vyjměte senzor.
- 2 - Odstraňte zoubkovaný těsnící kroužek.
- 3 - Odšroubujte krytku senzoru za použití nástroje přiloženého ve výbavě.
- 4 - Vyměňte baterii a utažením matice senzor zašroubujte.

ALARMEN / ALARMER / ALARMY / ALARMY

Wanneer een band niet correct werkt, zal de luidspreker vijf geluiden laten klinken en zal de band met de afwijking op het scherm weergegeven worden in een rood kader en de afwijkende gegevens in een geel kader. Door op de remote-knop te drukken, zal de waarschuwing iedere minuut plaatsvinden.

Når et dæk ikke fungerer korrekt, afspiller højttaleren fem toner, og på skærmen vises dækket med fejlen fremhævet med en rød firkant og de unormale data med gul skrift. Ved at trykke på fjernstyringsknappen kommer advarslen hvert minut.

Jeśli opona nie pracuje prawidłowo, głośnik wyemituje pięć dźwięków, a na ekranie wyświetli się opona z wykazaną nieprawidłowością. Będzie ona wyróżniona na czerwonym polu, a nieprawidłowe dane zostaną wyświetlone na żółto. Po naciśnięciu z dala przycisk powiadomienie będzie pojawiało się co minutę.

Když jedna pneumatika nefunguje správně, reproduktor vydá pět zvuků a na obrazovce se objeví vizualizace pneumatiky s odchylkou vyznačenou červeným rámečkem a s údaji odchylky psanými žlutě. Stisknutím tlačítka dálkového ovládání se upozornění zobojí každou minutu.

El sistema permite el monitoreo de la presión y de la temperatura en 4 o 6 neumáticos, pero se visualizará en el display exclusivamente la presión de los neumáticos. La temperatura interna de los neumáticos será continuamente monitoreada por el dispositivo y en el caso de alcanzar el umbral de máxima temperatura se indicará en el display en el recuadro correspondiente y mediante alarma sonora. Todos los sensores están programados previamente y el sistema es capaz de detectar inmediatamente el estado de los neumáticos nada más instalar los sensores en las válvulas.

VISUALIZACIÓN DATOS - En el momento del encendido del coche el altavoz emitirá un sonido y el sistema efectuará un test automático; en la pantalla se visualizarán las precedentes informaciones mientras que la detección de los datos reales se indicarán con el coche en movimiento. En el caso de anomalía en uno de los neumáticos la alarma se disparará de forma automática.

O sistema permite a monitorização da pressão e temperatura em 4 ou 6 pneus, mas apenas a pressão do pneu é apresentada no visor. A temperatura interna dos pneus será continuamente monitorizada pelo dispositivo e no caso de se atingir o limite máximo da temperatura, é indicada no visor e através do alarme sonoro. Todos os sensores são pré-programados e o sistema instalado indica imediatamente o estado dos pneus após a inserção dos sensores nas válvulas.

VISUALIZAÇÃO DADOS -Ao ligar a chave de ignição a coluna emitirá um som e o sistema efetuará um teste automático; no ecrã visualizará as informações antigas enquanto a leitura dos dados reais será efetuada com o automóvel em andamento. Em caso de anomalia em algum pneu o aviso será automático.

ESPECIFICACIONES • ESPECIFICAÇÕES

Ajustes De Fábrica / Padrão De Fábrica

ALARMA ALTA PRESION / ALARME PRESSÃO ALTA

3.2 BAR (46 PSI)

ALARMA BAJA PRESION / ALARME PRESSÃO BAIXA

1.8 BAR (26 PSI)

TEMPERATURA MAXIMA / TEMPERATURA MÁXIMA

80°C (176° F)

Alimentación / Alimentação

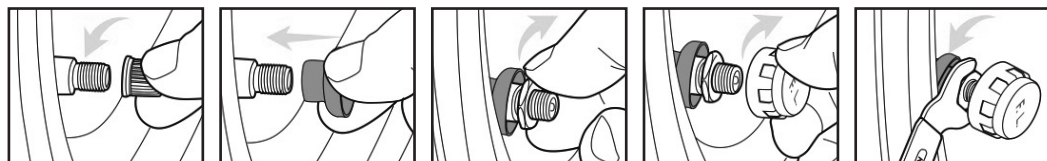
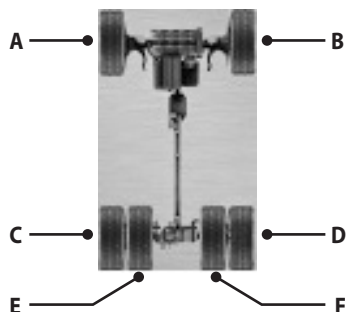
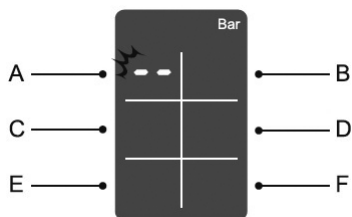
Batería sensor / Bateria sensor

CR1632 - 3 V

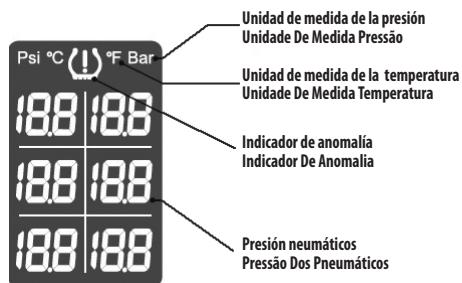
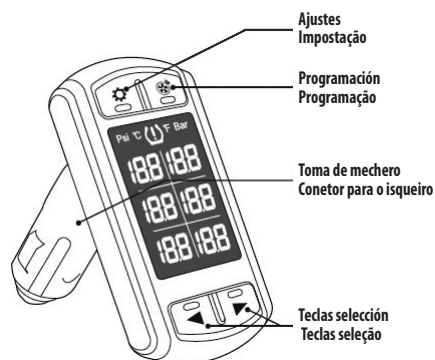
Temperatura de ejercicio del sensor / Temperatura de exercício sensor

-20 ~ +60° C / -4 ~ +140° F

- 1) Introducir la centralita/display en la toma del encendedor para su alimentación.
- 2) Fijar los sensores según el esquema:
ATENCIÓN verificar que las válvulas sean del tipo standard.
- 1) Inserir a centralina/display no isqueiro da viatura para ter energia.
- 2) Colocar os sensores segundo o esquema fornecido.
ATENÇÃO verificar que as válvulas sejam do tipo standard.



FUNCIONES / FUNÇÕES



Ajustes posibles - Impostações possíveis

ALARMA ALTA PRESION / ALARME PRESSÃO ALTA

2.9 → 5.2 BAR (42 → 75 PSI)

ALARMA BAJA PRESION / ALARME PRESSÃO BAIXA

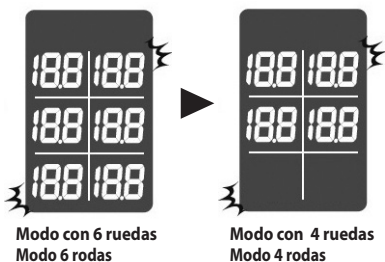
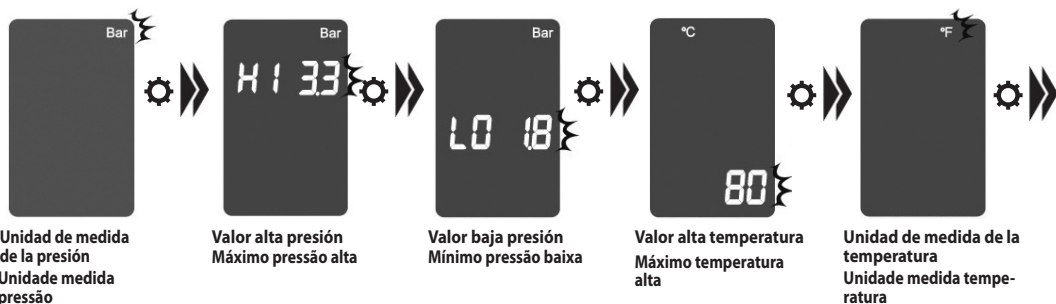
0.7 → 2.4 BAR (10 → 35 PSI)

TEMPERATURA MAXIMA / TEMPERATURA MÁXIMA

50 → 98 °C (122 → 203° F)

Para modificar los ajustes proceder como se indica a continuación: Tener presionado durante tres segundos la tecla . Para seleccionar el ajuste que se desea modificar presionar brevemente y modificar los valores mediante . Terminada todas las modificaciones que se desean efectuar, presionar durante 3 segundos para memorizar.

Para modificar as impostações proceder as instruções: Manter pressionado por três segundos o botão . Para seleccionar as impostações a modificar presionar brevemente e modificar os valores através . Ao terminar todas as modificações presionar por três segundos para memorizar.



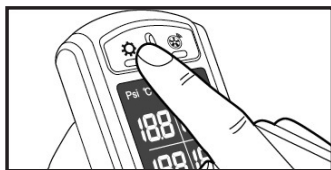
Para modificar el modo de 6 a 4 ruedas presionar una sola vez la tecla . Para modificar de 6 para 4 rodas pressionar uma vez o botão .

Una vez terminada la programación tener presionada la tecla durante 3 segundos para salir del modo de los ajustes. Los valores de alarmas de la baja y alta presión tienen que ser ajustados a un valor inferior o superior entre un 20% y 25% del valor indicado por el fabricante (ver pag.17-18).

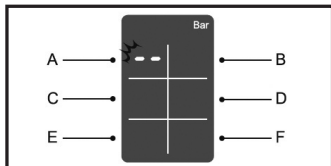
Tener en cuenta de que si no se efectúan operaciones durante 3 minutos, el display volverá al modo de monitoreo.

Uma vez terminada a programação ter pressionado o botão por três segundos para sair da modalidade de impostação. As medidas de alarme de baixa e alta pressão devem ser impostadas a um valor inferior ou superior de cerca 20%-25% do valor indicado do construtor (ver pag.17-18). Se não vêm efetuadas operações por três minutos, o display (ecrã) retorna á modalidade de monitorização.

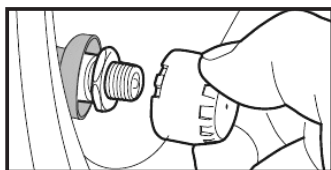
Proceder como se indica a continuación - Proceder como segue



Presionar la tecla 5 veces, el display emitirá 1 "beep".
 Pressionar o botão por cinco vezes, o display imitará um "beep"



Presionar las teclas ◀ ▶ para seleccionar el neumático que se desea programar.
 Pressionar os botões ◀ ▶ para seleccionar o pneumático a programar.



Sustituir el sensor desinflando parcialmente el neumático.
 Substituir os sensores desvaziando parcialmente o pneumático.



Cuando el nuevo valor será visualizado, presionar la tecla para memorizar.
 Quando o novo valor for visualizado, pressionar o botão para memorizar.

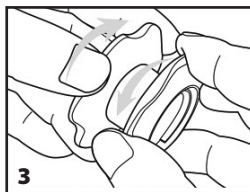
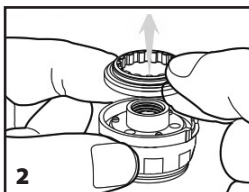
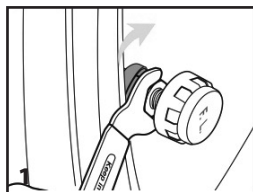


Presionar la tecla o bien presionar ◀ ▶ para programar otro sensor.
 Premir o botão ou pressionar ◀ ▶ para programar um outro sensor.

Terminada la programación, para confirmar, pulsar la tecla durante 3 segundos.

Terminada a programação, para confirmar, pressionar o botão por três segundos.

SENSORES / SENSORES



- 1 - Aflojar la tuerca y quitar el sensor.
- 2 - Quitar la arandela dentada.
- 3 - Destornillar la capucha del sensor utilizando la herramienta que se suministra en dotación
- 4 - Sustituir la batería y atornillar el sensor apretando la tuerca.

- 1 - Desapertar a porca e remover o sensor
- 2 - Remover a anilha dentada
- 3 - Desapertar a tampa do sensor usando a ferramenta fornecida no kit
- 4 - Substituir a bateria e apertar o sensor apertando a porca

ALARMAS / ALARME

Cuando un neumático no trabaja correctamente, el altavoz emitirá 5 sonidos y en la pantalla aparecerá visualizado el neumático con la anomalía evidenciada.

Quando um pneumático não funciona corretamente, a coluna emitirá cinco sons e no ecrã aparecerá a visualização do pneumático com a anomalia.

VEICOLI RUOTE SINGLE / VEHICLE WITH SINGLE WHEELS / VEHICULES A UNE ROUE / FAHRZEUGE MIT EINZEL-RÄDERN / VOERTUIGEN ENKELE WIELEN						
MODELLO VEICOLO MODEL VEHICLE MODÈLE DE VÉHICULE MODELL FAHRZEUG MODEL VOERTUIG	DIMENSIONI PNEUMATICI TYRE DIMENSIONS PNEUS DIMENSIONS REIFENABMESSUNGEN AFMETINGEN BAND	PUOTO EMPTY VIDE LEER LEEG	MEDIO CARICO HALF LOAD DEMI-CHARGE HALB GEFÜLLT MEDIUM LADING	PIENO CARICO FULL LOAD PLEINE CHARGE VOLLASTBEDINGUNGEN VOLLE LADING	SOGGIA ALLARME ALARM THRESHOLD SEUIL D'ALARME WARNUNG SCHWELLE ALARMDREMPEL	CON CARICO POSTERIORE WITH REAR LOADING AVEC CHARGEMENT ARRIERE MIT RÜCK WARTEN MET LADING ACHTER
30 S - 33 S	215/65 R16 - 109/107R	3,5 BAR (51 PSI)	3,8 BAR (56 PSI)	4,75 BAR (69 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 2060 Kg.
35 S	225/65 R16 - 112/110R	3,5 BAR (51 PSI)	3,8 BAR (56 PSI)	4,75 BAR (69 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 2240 Kg.
	235/65 R16 - 115/113R	3,5 BAR (58 PSI)	3,8 BAR (56 PSI)	4,75 BAR (69 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 2430 Kg.
CON RUOTE GEMELLATE / WITH TWIN-WHEELS / AVEC DOUBLE ROUES / MIT RAD-ZWILLINGEN / MET DUBBELE WIELEN						
35 C - 40 C	195/75 R16 - 107/105R	3,2 BAR (44 PSI)	3,35 BAR (48 PSI)	3,5 BAR (51 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 3100 Kg.
35 C - 50 C	195/75 R16 - 110/108R	4,0 BAR (58 PSI)	4,25 BAR (61 PSI)	4,5 BAR (65 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 3700 Kg.

Le pressioni si riferiscono ai pneumatici originali. Per la portata vedi targhetta di riconoscimento. Con pneumatici di altre marche verificare che la pressione indicata non sia superiore a quella sopra citata.
Pressure-data refers to Original tyres. For Load-data, check product-plate. With tyres of other makes, check and make sure that the recommended pressure is not higher than mentioned above.
Les pressions sont pour les pneus originaux. Pour le champ d'application, voir la plaque d'identification. Avec les Pneus des autres marques, vérifier que la pression indiquée ne soit pas supérieur à celle indiquée ci-dessus.
Die Reifendruck-Daten beziehen sich auf Original-Reifen. Tragfähigkeit steht auf dem Produkt-Schild. Bei Reifen anderer Marken, kontrollieren und sicherstellen, dass der vorgegebene Druck nicht höher ist als der oben erwähnte.
De drukken hebben betrekking op de originele banden. Zie voor het debiet het typeplaatje. Verifieer voor banden van andere merken of de aangeduide druk niet hoger dan boven genoemde druk is.

KØRETØJ MED ENKELTHJUL / POJAZDY Z POJEDYNCZYMI KOŁAMI / VOZIDLA S JEDNOTLIVÝMI KOLY / VEHICULOS CON UNICA RUEDA / VEÍCULOS RODA SINGULAR						
KØRETØJSMODEL MODEL POJAZDU MODELO VOZIDLA VEÍCULO MODELO	DÆKKENES STØRRELSE WYMIARY OPON ROZMİRY PNEUMATYK DIMENSIONES DE PNEUMÁTICOS PNEUS DIMENSOES	TOM PUSTY PRAZDN VAZIO	HALVT LASTET ŚREDNIE OBCIĄŻENIE STŘEDNĚ NA MEDIA CARGA MEIA CARGA	FULD LASTET PEŁNE OBCIĄŻENIE PLNĚ NALOŽENÉ CARGA COMPLETA A PLENA CARGA	ALARMTÆRSKEL PROG ALARMOWY HRANICE ALARMU UMBRAL DE ALARMA LÍMITE DE ALARME	MED LAST BAGPÅ Z OBCIĄŻENIEM TYLNYM SE ZADNÍM NAKLÁDÁNÍM CON CARGA TRASERO COM CARGA TRASEIRA
30 S - 33 S	215/65 R16 - 109/107R	3,5 BAR (51 PSI)	3,8 BAR (56 PSI)	4,75 BAR (69 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 2060 Kg.
35 S	225/65 R16 - 112/110R	3,5 BAR (51 PSI)	3,8 BAR (56 PSI)	4,75 BAR (69 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 2240 Kg.
	235/65 R16 - 115/113R	3,5 BAR (58 PSI)	3,8 BAR (56 PSI)	4,75 BAR (69 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 2430 Kg.
MED DOBBELTHJUL / Z BLIŹNIACZYMI KOŁAMI / CON RUOTE GEMELLATE / CON RUEDAS GEMELAS / COM RODAS GÉMEAS						
35 C - 40 C	195/75 R16 - 107/105R	3,2 BAR (44 PSI)	3,35 BAR (48 PSI)	3,5 BAR (51 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 3100 Kg.
35 C - 50 C	195/75 R16 - 110/108R	4,0 BAR (58 PSI)	4,25 BAR (61 PSI)	4,5 BAR (65 PSI)	5,2 BAR (65 PSI)	→ 3700 Kg.

Trykkene henviser til de originale dæk. Se bæreovenen på mærkningen. Med andre mærker dæk skal man kontrollere, at det angivne tryk ikke er over det ovenfor angivne.
Ciśnienie odnosi się do oryginalnych opon. W przypadku nośności zapoznać się z tabliczką identyfikacyjną. W przypadku opon innych marek upewnić się, czy wskazane ciśnienie nie jest wyższe od tego wymienionego powyżej.
Tlaký odkazují na originální pneumatiky. Nosnost viz identifikační cedulka. U pneumatik jiných značek ověřte, že uvedený tlak není vyšší než shora specifikovaná hodnota.
Las presiones se refieren a los neumáticos originales. Para la portada consultar la indicación de la placa. Con neumáticos de otras marcas verificar que la presión indicada no sea superior a la que se indica arriba.
As pressões são referidas aos pneumáticos originais. Ver a capacidade de pressão na tabela de reconhecimento. Com pneumáticos de outras marcas deve se verificar se a pressão de trabalho se encontra dentro da pressão recomendada.

FCC - Il dispositivo è conforme ai requisiti per i dispositivi digitali Classe B, § 15 dei regolamenti FCC.

PROBLEMI E RIMEDI - Perdite d'aria. Controllare, che le valvole dei pneumatici siano del tipo standard.

- **La batteria dei sensori è debole.** Procedere alla sostituzione della batteria mod. CR1632.

ANNOTAZIONI - In caso di avviso di allarme, il conducente deve immediatamente verificare la causa. - Ogni volta che il pneumatico viene spostato, occorre ricollocare il sensore in base alla nuova posizione. - La ruota non necessita di riequilibrio.

FCC - The device corresponds to the prescriptions applicable to digital devices Class B, § 15 of FCC-regulations.

PROBLEMS & REMEDIES - Air-Loss. Check and make sure that the tyre-valves are of standard type.

- **Sensor-Battery is too weak.** Replace Battery model CR1632.

WARNINGS: - in case of Alarm, the driver is expected to immediately look for the alarm-reason. - Every time the tyre is moved, the sensor needs to be newly placed, in due relation with its new position. - The wheel does not need to be recalibrated.

FCC - Le dispositif est conforme aux conditions des dispositifs numériques Classe B, § 15 des règlements FCC.

PROBLEMES ET SOLUTIONS - Perte d'air. Contrôler, que les valves des pneus soient de type standard.

- **La batterie des senseurs est faible.** Remplacer la batterie mod. CR1632.

REMARQUES - En cas d'infos d'alarme, le chauffeur doit immédiatement vérifier le motif. - à chaque déplacement du pneu, il faut repositionner le senseur en fonction de la nouvelle position. - La roue ne nécessite pas de rééquilibrage.

FCC - Die Vorrichtung entspricht den Bedingungen der Digital-Vorrichtungen Klasse B, § 15 der FCC-Regelungen.

PROBLEME / ABHILFE - Luft-Verlust Kontrollieren und sicherstellen, dass die Reifen Standard sind.

- **Sensor-Batterie ist zu schwach.** Batterie-Typ CR1632 austauschen.

ANMERKUNGEN - Bei Alarm-Auslösung, muss der Fahrer sofort nach dem Grund forschen. - Immer wenn ein Reifen an eine andere Stelle montiert wird, muss auch der Sensor an die neue Stelle versetzt werden. - Ein Rad-Ausgleich ist nicht notwendig.

FCC - Het apparaat is conform de vereisten voor digitale apparaten klasse B, § 15 van de FCC-voorschriften.

PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN - Luchtlekken. Controleer of de ventielen van de banden van het standaard type zijn.

- **De batterij van de sensor is zwak.** Vervang de batterij mod. CR1632.

AANTEKENINGEN - Bij een alarmwaarschuwing moet de bestuurder onmiddellijke de oorzaak ervan opzoeken. - Telkens wanneer de band verplaatst wordt, moet de sensor opnieuw opgesteld worden op grond van de nieuwe positie. - Het wiel hoeft niet opnieuw uitgebalanceerd worden.

FCC - Enheden er i overensstemmelse med kravene til digitale enheder i klasse B i henhold til § 15 i FCC-reglementet.

PROBLEMER OG LØSNINGER - Luftlækage. Kontrollér at dækkenes ventiler er af standardtypen.

- **Sensorenes batteri er næsten afladet.** Udsift batteriet model CR1632.

BEMÆRKNINGER - Såfremt der opstår en alarm, skal føreren med det samme fastslå årsagen. - Hver gang dækket bliver flyttet, skal man placere sensoren igen afhængigt af den nye position. - Det er ikke nødvendigt at afbalancere hjulet igen.

FCC - Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dotyczącymi urządzeń cyfrowych Klasy B, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC.

USTERKI I NAPRAWA - Utrata powietrza. Sprawdzić, czy zawory opon są standardowego typu.

- **Słaba bateria czujników.** Przystąpić do wymiany baterii mod. CR1632.

UWAGI - W przypadku pojawienia się alarmu kierowca musi natychmiast zweryfikować przyczynę. - Po każdym przesunięciu opony niezbędne jest ponowne umieszczenie czujnika, w zależności od nowej pozycji. - Koło nie wymaga ponownego wyważania.

FCC - Zařízení odpovídá požadavkům pro digitální zařízení Třidy B, § 15 předpisů FCC.

PROBLÉMY A ODSTRANĚNÍ – Únik vzduchu. Zkontrolujte, zda ventily na pneumatikách jsou standardního typu.

- **Baterie senzorů je slabá.** Postupujte podle popisu výměny baterie. CR1632.

POZNÁMKY – V případě upozornění alarmem musí řidič okamžitě zkontrolovat příčinu. – Pokudé, když je pneumatika přemístěna, je zapotřebí namontovat senzor podle nové police. – Kolo nepotřebuje nové vyvážení.

FCC - El dispositivo está conforme a los requisitos de los dispositivos digitales Clase B, § 15 de la reglamentación FCC.

PROBLEMAS Y REMEDIOS - Perdida de aire. Controlar, que las válvulas de los neumáticos sean de tipo estándar.

- **La batería de los sensores es débil.** Proceder a la sustitución de la batería mod. CR1632.

NOTA - En el caso de aviso de alarma, el conductor debe inmediatamente verificar la causa. - Cada vez que el neumático viene movido de lugar, hay que volver a posicionar el sensor en base a la nueva posición. - La rueda no necesita de reequilibrarla.

FCC - O dispositivo e conforme os requisitos para dispositivos digitais classe B, § 15 dos regulamentos FCC.

Problemas e soluções – Perdas de ar. Controlar que as válvulas dos pneumáticos sejam do tipo standard.

- **A bateria dos sensores é fraca.** Proceder a substituição da bateria do mod. CR1632.

ANOTAÇÕES - Em caso de alarme, o condutor deve verificar imediatamente a causa. - De cada vez que o pneumático é mudado de posição, o sensor deve ser mudado em base à nova posição. - A roda não precisa de ser recalibrada.

SEC

DISTRIBUTED BY:

Phonocar S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C
42124 RE (Italy) • Tel. +39 0522 941621 - Fax +39 0522 1602093
www.phonocar.com • info@phonocar.it

